شروط وأحكام التسجيل في خدمة الأول أونلاين والأول موبايل

Terms and Conditions for Registering into SAB Online and SAB Mobile Services

يرجى قراءة التعليمات الهامة التالية والشروط والأحكام قبل التسجيل في خدمة الأول أونلاين والأول موبايل.

Please read the following important statements and terms and conditions before registering into SAB Online and SAB Mobile service.

1. القواعد والأحكام المتبعة

تنطبق هذه القواعد والأحكام على الموقع الذي يديره البنك السعودي الأول "الأول" على شبكة المعلومات الدولية (انترنت).
دخولكم للموقع يعتبر موافقة على الإلتزام بهذه الشروط والأحكام، وفي حالة عدم موافقتكم على هذه الشروط والأحكام فيرجى منكم عدم الدخول الى الموقع. ان المعلومات التي ترد في هذا الموقع حول الخدمات والمنتجات التي نقدمها هي للإطلاع فقط ويجب عدم التعامل معها على أساس أنها كاملة أو محدثة.

يخضع أي طلب للحصول على خدمات مصرفيه اسلامية لإجراءات الموافقة الاعتيادية، وربما ترتب على تلك الخدمات رسوم واجور تستحق الدفع.

يمكن الحصول على كامل البيانات عن تلك الأجور والرسوم وعلى الأحكام والشروط ومعلومات عن الخدمات المصرفية الاسلامية المقدمة من أي فرع من فروع البنك السعودي الأول.
إن بعض الخدمات الواردة في هذا الموقع مخصصة للمقيمين في المملكة العربية السعودية ولا تتوفر للمقيمين خارجها إذ أن تلك الخدمات قد لاتتطابق مع القوانين الأجنبية ذات العلاقة.
إن المعلومات التي يقدمها البنك السعودي الأول (الأول) لا يجوز أن يعتبرها العميل توجيهات أو توصيات للإستثمار في أيشركة أو أي مجال آخر. ان الاستثمار في الأسهم أو الخدمات الأخرى قد ينطوي على المخاطر على عاتقكم مسؤولية اتخاذ القرار المناسب حيال الاستثمار في تلك المجالات.
إن المعلومات الواردة في هذا الموقع لاتهدف الى إعطاء استشارات متخصصة وعليه فإنه يجب عدم الاعتماد عليها في ذلك الخصوص، مع الأخذ بالإعتبار بأن البنك غير مسؤول عن ما يترتب على الأخذ بها من آثار، وعلى الأشخاص الذين يدخلون إلى هذا الموقع الحصول على استشارات متخصصة حسب الملائم حيثما لزم الأمر.

1. Policy Statement

This statement applies to this Website which is operated by Saudi Awwal Bank "SAB" on the internet.
By accessing this website you agree to be bound by these terms and conditions. If you do not agree to be bound by these terms and conditions please do not access this site. The pages in this site provide general information about the products and services. The contents of this site are for information only. They should not be regarded as complete or up-to-date.
Any application for Islamic banking products and facilities will be subject to normal approval procedures. Fees and applicable charges may be payable in relation to Islamic banking products and facilities.
Full details of fees, terms and conditions and product information in relation to Islamic banking products and facilities are available from any branch of SAB.
Certain services referred to in this website are intended for residents of Saudi Arabia and are not available to overseas residents as they may not comply with foreign laws.
SAB does not provide advice or make recommendations. Investments in shares or in other products involve risk and it is your responsibility to make any decision regarding investments.

This information is not intended to provide professional advice and should not be relied upon in that regard. Persons accessing these pages are advised to obtain appropriate professional advice where necessary.

2. لا ضمانات:

لا يضمن البنك السعودي الأول صحة أو اكتمال المعلومات والمواد الواردة في هذا الموقع ويخلي مسؤوليته عن الخطأ والسهو الوارد في تلك المعلومات، كما لا يمكن تطبيق أي ضمان من أي نوع كان بخصوص هذه المعلومات والمواد.

2. No Warranty:

SAB does not warrant the accuracy or completeness of this information and materials contained in this site and expressly disclaim liability for errors or omissions in the information and materials and no warranty of any kind can be applied in conjunction with the information and materials.

3. تحديد المسؤولية:

لن يكون البنك السعودي الأول تحت أي ظرف من الظروف مسؤولا عن أية أضرار بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الأضرار المباشرة وغير المباشرة أو الخاصة أو العرضية أو الناتجة ، أو الخسائر أوالمصروفات المترتبة فيما يتعلق بهذا الموقع أو استخدامه أو عدم امكان استخدامه من قبل أي طرف أو فيما يتعلق بأي فشل في الأداء، أو الخطأ أو السهو أو الانقطاع أو التعطل أو التأخير في التشغيل أو البث أو بسبب فيروسات الكومبيوتر أو تعطل الخطوط أو الأنظمة حتى ولو تبلغ البنك أو من يمثله باحتمال حصول تلك الأضرار أو الخسائر أو المصاريف . كما أن الاتصال الانتقالي بمصادر إنترنت أخرى سيكون على مسئوليتكم، وان محتوى وصحة الاراء الواردة ومواقع الاتصال الأخرى التي توفرها تلك المصادر لم يتم التحري عنها أو التحقق من صحتها أو مراقبتها أو اعتمادها من قبل البنك السعودي الأول (الأول).

3. Limitation of Liability:

In no event will SAB be liable for any damages, including without limitation direct or indirect, special, incidental, or consequential damages, losses or expenses arising in connection with this site or use thereof or inability to use by any party, or in connection with any failure of performance, error, omission, interruption, defect, delay in operation or transmission, computer virus or line or system failure, even if SAB, or representative thereof, are advised of the possibility of such damages, losses or expenses. Hyperlinks to other internet resources are at your own risk; the content, accuracy, opinions expressed, and other links provided by these resources are not investigated, verified, monitored, or endorsed by SAB.

4. السرية والخصوصية:

يدرك البنك السعودي الأول (الأول) أن من المهم بالنسبة لكم معرفة كيف نتعامل مع المعلومات المالية والشخصية الخاصة بكم. كما يدرك البنك بأنه قد يكون لديكم بعض القلق من ناحية خصوصيتكم وسرية وأمن المعلومات التي قد نحصل عليها عنكم أثناء فترة التشغيل المباشر. إن البنك السعودي الأول ملتزم بالحفاظ على تلك المعلومات في غاية الخصوصية والسرية.

4. Privacy and Security Statement:

SAB recognizes that it is important for you to know how we deal with your personal and financial information. SAB appreciates that you may be concerned about your privacy and about the confidentiality and security information we may gain about you on-line. SAB is committed to keeping that information secure.

Without prejudice to clause 8.10.1, we may change the content or services bound on our Website at any time without notice. Consequently, our Privacy & Security Statement may change from time to time. Your continued access to, or use of, the Website means that you agree to and accept the changes we make.

Please periodically review the Privacy & Security Statement for changes.

There may also be specific and additional privacy provisions which apply to certain sections of our Website accounts you hold with us or services provided to you, which will operate in addition to the provisions of this Privacy & Security Statement.

In the event of any inconsistency between the provision of this Privacy & Security Statement and those other specific and additional provisions, the specific and additional provision will prevail.

You agree that the services will not be used to process or facilitate any activity through our channels that will involve or support any activity through our channels that will involve or support any act of Terrorism / Money laundering and meant for a sanctioned entity / country / person in any manner

دون الإخلال بما تنصه المادة 8.10.1 قد نغير المضمون أو الخدمات الموفرة في الموقع في أي وقت وبدون سابق أخطار . لذا فإن فقرة الخصوصية والسرية قد تتغير من حين لآخر. وعليه فإن مواصلة دخولك الى الموقع أو استخدامه يعني انك توافق وتقبل التغيرات التي نجريها.

(يرجى مراجعة فقرة الخصوصية والسرية على فترات دورية للاطلاع على التغيرات التي قد يتم إدخالها).

قد يكون هناك شروط خصوصية محددة واضافية تنطبق على بعض أقسام حسابات موقعنا المفتوحة باسمكم أو الخدمات المقدمة لكم وهذه الشروط ستكون إضافية لفقرة الخصوصية والسرية المشار إليها بعاليه.

في حالة التضارب بين أحكام فقرة الخصوصية والسرية وتلك الشروط الخاصة والاضافية الأخرى فإن الشروط الخاصة والاضافية هي التي يعتد بها.

بهذا توافقون على عدم إستخدام الخدمات المتاحة لتنفيذ أو تسهيل أية أنشطة من خلال وسائطنا هذه مما قد يشرك في أو يساند أية من أنشطة الإرهاب أو غسيل الأموال و يكون موجها نحو كيان أو بلد أو شخص خاضع للعقوبات بأي شكل كان.

5. **Collection of Personal Information:** We will not collect any information about you except where you knowingly provide it to us through our Website. The information we collect about you will depend on how you use the facilities offered by the Web Site.

5. **جمع المعلومات الشخصية:** وتعتمد المعلومات التي نجمعها عنكم على كيفية استخدامكم للخدمات الموفرة من خلال الموقع لن نقوم بجمع أية معلومات عنكم الا من خلال ما تقدموه لنا بمعرفتكم ومن خلال موقعنا.

6. **Use and Disclosure of Information:** We will not use or disclose information collected about you or otherwise that for a purpose made known to you, a purpose you would reasonably expect, a purpose required, authorized or permitted by or under any law, or a purpose otherwise authorized by you. You authorize us to provide the services which you have sought from SAB.

6. **استخدام المعلومات والإفصاح عنها:** لن نستخدم أو نفصح عن المعلومات التي تم جمعها حولكم أو خلاف ذلك إلا لغرضتم إيضاحه لكم أو لغرض تتوقعونه أو لغرض مطلوب أو مفوض أو مسموح من قبلكم أو بموجب القوانين والأنظمة أو لغرض آخر مفوض من قبلكم. هذا وأنكم تفوضونا بتقديم الخدمات التي طلبتموها من البنك السعودي الأول حالما يستلم البنك السعودي الأول معلوماتكم فسوف يقوم باتخاذ جميع الخطوات المعقولة لحماية المعلومات التي يحتفظ بها في أنظمته الخاصة. وفي حالة انتفاء الحاجة للمعلومات الخاصة بكم فسوف يتم اتلافها أو إلغاء خاصية التعرف عليها.

7. **Security:** We maintain strict security standards and procedures with a view to preventing unauthorized access to your data. We use leading technologies such as (but not limited to) data encryption, fire walls and server authentication to protect the security of your data.

Unfortunately, no data transmission over the internet can be guaranteed as totally secure. If your browser is appropriately configured it should tell you whether the information you are sending will be secure (generally by displaying an icon such as a padlock). The combination of a secure browser at your end and our security measures provided you with the best security currently available. Once SAB receives your information, SAB will take all reasonable steps to protect the information it holds in its own system. If we no longer need your information, we will destroy or de-identify it.

7. **الإجراءات الأمنية:** لقد اعتمدنا ضوابط وإجراءات أمنية دقيقة وذلك لمنع الوصول غير المفوض لمعلوماتكم الخاصة كما أننا نستخدم تقنيات رائدة نذكر منها على سبيل المثال لا الحصر التشفير والجدران النارية وخصائص التحقق من قبل أنظمة التشغيل الرئيسية وذلك بهدف حماية أمن وسرية المعلومات الخاصة بكم.

الا انه لا يمكن ضمان سرية المعلومات التي يتم بثها من خلال الإنترنت بشكل كامل فإذا كانت إعدادات المتصفح الذي تعتمدونه قد تمت بالشكل الصحيح فسوف يخبركم ذلك المتصفح ما اذا كانت المعلومات التي تقومون بإرسالها آمنه أم لا (ويكون ذلك بإظهار ايقونة خاصة تشبه القفل ، مثلا). أن الأرقام المتوالفة للمتصفح الآمن لديكم واجراءتنا الأمنية توفر لكم أفضل حماية وسرية يمكن تحقيقها في الوقت الحاضر

8. **Internet Banking Services Terms and Conditions:**

8.1 About terms and conditions of internet use:

8.1.1 Definitions of references used in this contract:

you, your and yours: are references to the person requesting the Internet Banking Service.

we, us and our: are references to Saudi Awwal Bank.

The Terms: means the terms and conditions specified herein Clause 8, together with information contained within the 'help' pages of the Internet Banking Service, and any supplementary terms which we notify you under Clause 8.10.3 below, as amended from time to time.

8. **الخدمات المصرفية عبر الانترنت الشروط والأحكام:**

8.1 نبذة عن شروط واحكام استخدام الانترنت تعاريف:

8.1.1 فيما يلي تعريف للعبارات المستخدمة في هذا العقد

انتم، أنكم، لكم: تعني الشخص طالب خدمة التعامل المصرفي عبر الإنترنت

نحن، إننا، لنا: تعني البنك السعودي الأول

العقد والتعديلات المدخلة عليه من وقت لآخر الشروط: تعني الشروط والأحكام المنصوصة في هذه المادة 8 بالاضافه للمعلومات الواردة في صفحات (المساعدة help) بخدمة التعامل المصرفي عبر الإنترنت وأية شروط إضافية يتم تبليغكم بها وفقا لما ورد بالفقرة 8.10.3 من هذا.

The Internet Banking Service: is the Service provided by us to you described in the Terms whereby you may access certain information and give us certain Instructions in respect of certain accounts which you hold with us. Not all accounts may be accessed under this Service. For details of the accounts on which this Service is currently available please refer to the 'help' pages within the Internet Banking Service.

The Service: means the services offered to you.

An Instruction: is any request or instruction to us which is effected through the Internet Banking Service by use of a Security Number.

The Security Number: is the pass number (PIN) issued to or adopted by you for accessing the Internet Banking Service or executing Instructions via the Internet Banking Service.

خدمة التعامل المصرفي عبر الإنترنت: وتعني الخدمات التي نقدمها لكم والمذكورة في هذه الشروط والتي بموجبها يمكنكم الوصول إلى معلومات معينه وإعطائنا تعليمات محددة فيما يتعلق بحسابات معينه تحتفظون بها لدينا علما بأنه ليس في الامكان الوصول إلى جميع الحسابات بموجب هذه الخدمة. وللحصول على تفاصيل عن الحسابات التي توفر لها هذه الخدمة ، يرجى الرجوع إلى صفحات (لمساعدة) بخدمة التعامل المصرفي عبر الإنترنت.

الخدمة: تعني الخدمة المقدمة عليكم.

التعليمات: تعني أي طلب أو تعليمات صادرة لنا والتي يتم تنفيذها من خلال خدمة التعامل المصرفي عبر الإنترنت باستخدام رقم سري.

الرقم السري: يعني رقم الدخول (رقم السري الشخصي) الصادر لكم أو المعتمد من قبلكم أو بواسطتكم للوصول إلى خدمة التعامل المصرفي عبر الإنترنت أو تنفيذ تعليمات من خلال خدمة التعامل المصرفي عبر الإنترنت.

8.2. Your Security Duties:

8.2 التزاماتكم الأمنية

8.2.1 You agree to comply with the Terms and any security procedures mentioned in them.

8.2.1 أنكم توافقون على الالتزام بالشروط وأية إجراءات أمنية واردة في تلك الشروط.

8.2.2 You must keep your Electronic Banking Number and Security Number secure and secret at all times and takes steps to prevent unauthorized use of it. For example:

8.2.2 يجب عليكم حفظ رقم التعامل المصرفي الإلكتروني والرقم السري في مكان آمن وسري في جميع الاوقات وأتخاذ الخطوات التي تحول دون الاستخدام غير المفوض للرقم السري وهي على سبيل المثال:

8.2.2.1 Never write or otherwise record the Electronic Banking Number or Security Number in a way that can be understood by someone else.

8.2.2.1 عدم كتابة أو تدوين رقم التعامل المصرفي الإلكتروني أو الرقم السري بشكل يمكن الاخرين من الاطلاع عليه.

8.2.2.2 Never tell the Electronic Banking Number or Security Number to someone else including our staff.

8.2.2.2 عدم إطلاع أي شخص بما في ذلك موظفينا على رقم التعامل المصرفي الإلكتروني أو الرقم السري الخاص بكم.

8.2.2.3 Avoid Security Numbers which may be easy to guess such as birthdays, phone numbers, dates of birth etc.

8.2.2.3 تجنب إختيار الارقام السرية التي يمكن تخمينها بسرعة مثل ارقام الهاتف او تاريخ الميلاد الخ.

8.2.3 You must tell us immediately of any unauthorized access to the Internet Banking Service or any unauthorized instruction that you know of or suspect or if you suspect someone else knows your Security Number. You must also change your Security Number immediately.

8.2.3 يجب عليكم إبلاغنا فورا بأي وصول غير مفوض لخدمة التعامل المصرفي عبر شبكة الانترنت أو أي تعليمات غير مفوضه علمتم بها أو أشتبهتم فيها أو ساوركم الشك بأن هنالك شخص أخر يعلم رقمكم السري، وفي هذه الحاله يتعين عليكم تغيير رقمكم السري فورا.

8.2.4 You agree to check carefully your records of transactions and statement of accounts and inform us immediately of any discrepancy.

8.2.4 عليكم التأكد من ان الجهاز المستخدم لغرض هذه الخدمة هو خاص بكم ومزود ببرامج مضادة للفيروسات والإختراقات الأمنية في كل مرة تستخدمون فيها الخدمة.

8.2.5 في حال تسجيلكم في الموقع فإنكم توافقون على إجراء مراجعة دقيقة للسجلات الخاصة بمعاملاتكم وكشوف حسابكم وإبلاغنا فورا بأية إختلافات.

8.3. Processing Your Instructions:

8.3 تنفيذ تعليماتكم.

8.3.1 You request and authorize us to rely and act upon all apparently valid Instructions as instructions properly authorized by you, even if they may conflict with any other mandate given at any time concerning your accounts or affairs and to debit your accounts with any amounts we have paid or incurred in accordance with any Instructions.

8.3.1 أنكم تطلبون منا وتفوضونا بالاعتماد على جميع التعليمات التي يبدو ظاهريا أنها تعليمات صحيحه مفوضه منكم حسب الاصول وكذلك التصرف بموجبها حتى وأن كانت متعارضة مع أي تفويض اخر صادر في أي وقت فيما يتعلق بحساباتكم أو شئونكم كما تفوضونا بأن نقيد على حساباتكم أي مبالغ دفعناها أو تكبدناها وفقا لأية تعليمات.

8.3.2 An Instruction will only be accepted by us if it has been effected through the Internet Banking Service using an appropriate Security Number but we will not further check that such instructions are issued by you.

8.3.2 سوف نقبل التعليمات إذا كانت مقدمة عن طريق خدمة التعامل المصرفي عبر الانترنت بإستخدام الرقم السري المخصص ولن نقوم بأي تحقيق إضافي للتأكد من ان تلك التعليمات صادرة منكم.

8.3.3 You agree that we can act on any Instructions given to us including deducting money from your account even if these Instructions were not authorized by you. However, your liability for transactions or Instructions which have not been authorized by you will be limited in the way set out in Clause 4 below.

8.3.3 انكم توافقون على أنه يمكننا التصرف بموجب اية تعليمات معطاة لنا بما في ذلك خصم الاموال من حساباتكم حتى ولو كانت هذه التعليمات غير مفوضه منكم إلا أن مسئوليتكم عن المعاملات او التعليمات غير المفوضه من قبلكم سوف تكون محددة وفقا لما ورد بالمادة (4) أدناه.

8.3.4 We may refuse to act on an Instruction, for example if a transaction exceeds a particular value or other limit or if we know of or suspect a breach of security. Please refer to the 'help' pages within the Internet Banking Service for details of limits imposed upon transactions carried out through the Internet Banking Service. We will notify you of any changes made to these limits from time to time.

8.3.4 يجوز لنا الامتناع عن تنفيذ أية تعليمات مثلا إذا تجاوزت المعاملة قيمة معينة أو حد ا أخر او إذا علمنا أو ساورنا الشك في وجود إنتهاك للضوابط الأمنية يرجى الرجوع إلى صفحات المساعدة ضمن خدمة التعامل المصرفي عبر شبكة الانترنت للحصول على المزيد من التفاصيل عن الحدود المفروضة على المعاملات المنفذة من خلال خدمة التعامل المصرفي عبر الانترنت وسوف نبلغكم بأية تغييرات تطرأ على هذه الحدود من وقت لآخر.

8.3.5 An Instruction will only be accepted by us if it has been effected through the Internet Banking Service using an appropriate Security Number but we will not further check that such instructions are issued by you.

8.3.5 اننا غير مسؤولين عن أي إخفاق من قبل أي طرف ثالث تحتفظون بحسابات لديه أو أي طرف ثالث عهد اليه تنفيذ تعليماتنا أو أي تاخير أو اهمال من هذا الطرف عند تنفيذ هذه التعليمات مهما كانت الاسباب.

8.3.6 We are not liable for any failure by any third party with which you have accounts or any third party to execute or for any delay or other shortcoming of any such party when executing our instructions to them howsoever caused.

8.3.7 Bank may suspend any services provided to you in the event of any suspicious breach of security or in the case of extended periods of inactivity.

8.3.8 We will use reasonable efforts to inform you through the Internet Banking Service, and/or our website, if any Service under the Internet Banking Service is not available without undue delay. In the event that we have levied any charge to you which is specifically expressed to be for a particular Service which is not available (which for the avoidance of doubt shall not mean any periodic fee, if any, charged for the Internet Banking Service) then we will reimburse you this sum. Other than reimbursing any fee as set out above we will have no further liability to you.

8.3.8 سوف نبذل الجهود المعقوله لإبلاغكم بدون تأخير عن طريق خدمة التعامل المصرفي عبر الانترنت أو موقعنا في شبكة الانترنت أو كليهما في حال عدم توفر أي خدمة من الخدمات المقدمة بواسطة خدمة التعامل المصرفي عبر الانترنت وفي حال حصولنا على أية رسوم منكم والتي يتبين على وجه التحديد انها مقابل خدمة معينة غير متوفرة (ولتفادي أي التباس فإن هذه الرسوم لايقصد بها الرسوم الدورية أن وجدت، والتي يتم تقاضيها مقابل خدمة التعامل المصرفي عبر الانترنت) فسوف نعيد لكم هذه الرسوم. وبإستثناء رد قيمة الرسوم كما ورد اعلاه فليس علينا أي التزام اخر تجاهكم.

8.3.9 We will make reasonable efforts to modify, not process or delay processing any Instruction where you request us to do so but we shall not be liable for any failure to comply with such request.

8.3.9 سوف نبذل الجهود المناسبة لتعديل أو إيقاف تنفيذ أو تاخير تنفيذ إية تعليمات عند طلبكم منا ذلك إلا أننا غير مسؤولين عن أي تأخر أو عدم نجاح في التقيد بهذا الطلب.

8.3.10 You must make sure that any Instruction is accurate and complete and we are not liable if this is not the case.

8.3.10 يجب عليكم التاكد من دقة واكتمال جميع التعليمات ولن نقبل أي مسؤولية خلافا لذلك.

8.3.11 An instruction being carried out is not always simultaneous with an Instruction being given. Some matters may take time to process. In particular there are certain periods of time where the Internet Banking Service may be suspended for maintenance or other reasons. You can find further details of these on the help pages within the Internet Banking Service.

8.3.11 لن تكون التعليمات المنفذة دائما متزامنة مع التعليمات المعطاة فقد تحتاج بعض المسائل وقتا للتنفيذ وعلى وجه الخصوص هنالك فترات معينة قد يتم خلالها إيقاف خدمة التعامل المصرفي عبر شبكة الانترنت لأغراض الصيانه أو لأسباب اخرى كما يمكنكم الحصول على مزيد من المعلومات عن هذه الناحية من خلال صفحات المساعدة في خدمة التعامل المصرفي عبر الانترنت.

8.4. Your Liability For Unauthorized Instructions:

8.4 مسئوليتكم تجاه التعليمات غير المفوضه

8.4.1 You are responsible for amounts debited to your account for use of SAB Online upon your or your agent's signature against receipt of PIN and Electronic Banking Number. You are also responsible for the consequences of gross negligence which shall be deemed to include your failure to observe any of your security duties referred to in Clause (8.2).

8.4.1 أنكم مسؤولون عن جميع المبالغ المقيدة على حسابكم نتيجة استخدام خدمة الانترنت بمجرد توقيعكم أو توقيع وكيلكم المفوض بتسلم الرقم السري ورقم التعامل المصرفي الإلكتروني. كما انكم مسؤولون عن نتائج الاهمال الواضح والذي يشمل عدم مراعاتكم لأي من واجباتكم الامنيه المشار اليها في المادة (8.2)

8.4.2 Once you have notified us of any unauthorized access to the Internet Banking Service or unauthorized Instruction or that you suspect that someone else knows your Security Number, you will not be responsible for any unauthorized Instructions carried out after we have had reasonable and sufficient time to suspend the Internet Banking Service in respect of your account(s).

8.4.2 بمجرد إبلاغكم لنا بأي دخول غير مفوض لخدمة التعامل المصرفي عبر الانترنت او تعليمات غير مفوضه او ابلاغكم لنا بانكم تشتبهون بأن هنالك شخصا يعلم رقمكم السري فلن تكونوا مسئولين عن أية معاملات غير مفوضه يتم تنفيذها بعد اعطائنا الوقت المناسب والكافي لايقاف خدمة التعامل المصرفي عبر الانترنت فيما يتعلق بحساباتكم.

8.5. Our Liability To You:

8.5 مسؤولياتنا تجاهكم

8.5.1 You agree that unless we have specifically agreed with you otherwise, we shall have no liability whatsoever for any equipment, software or associated user documentation which any party other than us produces at any time for use in connection with the Internet Banking Service.

8.5.1 مالم يتم الإتفاق معكم تحديدا خلاف ما سيرد في هذه الفقرة فإننا غير مسؤولين عن اية أجهزة او برامج او مستندات خاصة بكم تستخدمونها وتكون منتجة من قبل أي طرف اخر للاستخدام في أي وقت فيما يتعلق بخدمة التعامل المصرفي عبر الانترنت.

8.5.2 We shall not be liable to you for any loss you suffer due to any event or circumstances beyond our reasonable control which leads to the Internet Banking Service being wholly or partly unavailable such as but not limited to technical breakdown, strikes or other industrial action (whether or not involving our employees) or communications or power failure.

8.5.2 سوف لن نكون مسؤولين تجاهكم عن أية خسارة تتكبدونها نتيجة لأي حادثة أو ظرف خارج عن إرادتنا والتي قد تؤدي لعدم توفر خدمة التعامل المصرفي عبر الانترنت كليا أو جزئيا فعلى سبيل المثال وليس الحصر، الاعطال الفنيه والاضرابات او الاعمال الصناعيه الاخرى (سواء كانت ترتبط أو لاترتبط بموظفينا) أو إنقطاع الاتصالات او التيار الكهربائي.

8.5.3 If you experience technical problems while using Internet Banking, please contact the SAB Phone to process your transaction.

8.5.3 في حال مواجهتكم لأي مشاكل فنية أثناء إستخدام خدمة التعامل المصرفي عبر الإنترنت يرجى الإتصال على هاتف الأول لتنفيذ المعاملة.

8.5.4 Your transaction will be processed in the next working day subject to the availability of funds in your account. Please contact call center 8001248888 if you experience delays in processing your request.

8.5.4 سوف يتم تنفيذ معاملتكم في يوم العمل التالي شريطة توفر رصيد في حسابكم. يرجى الإتصال على مركز الإتصال على الهاتف رقم 8001248888 في حال تأخير في تنفيذ طلبكم.

8.6. Account Types:

8.6 أنواع الحسابات:

8.6.1 Not all accounts may be accessed under this Service. For details of accounts on which this Service is currently available please refer to the 'help' pages within the Internet Banking Service.

8.6.1 لاتتيح هذه الخدمة الوصول إلى جميع الحسابات ويمكنكم الحصول على تفاصيل الحسابات التي تتوفر لها هذه الخدمة حاليا ، بالرجوع إلى صفحات (المساعدة) ضمن خدمة التعامل المصرفي عبر شبكة الانترنت.

8.6.2 If you wish to add any other accounts which belong to you, we shall provide this service at your request.

8.6.2 في حالة طلبكم إضافة أي حسابات تخصكم فسوف نقوم بتوفير هذه الخدمه لكم.

8.7. Internet Banking Records and Transaction Terms:

8.7 سجلات التعامل المصرفي عبر شبكة الانترنت وشروط المعاملة:

8.7.1 Our records, unless shown to be wrong, will be evidence of your dealings with us in connection with the Internet Banking Service.

8.7.1 تعتبر سجلاتنا دليلا على تعاملاتكم معنا فيما يتعلق بخدمة التعامل المصرفي عبر الانترنت مالم يتبين أنها خاطئة.

8.7.2 You agree not to object to the admission of our records as evidence in any legal proceedings because such records are not originals, are not in writing or are documents produced by a computer.

8.7.2 في حال تسجيلكم في خدمة الأول أونلاين فإنكم توافقون على عدم الاعتراض على قبول سجلاتنا كبينة في أية إجراءات قضائية لكونها غير اصلية او غير خطيه او لانها صادرة من الحاسب الآلي.

8.7.3 Where you give us an Instruction or request a transaction through the Internet Banking Service the Terms will apply in addition to the existing terms and conditions in respect of your dealings with us either in respect of particular accounts or products or generally even if you have not signed such terms and conditions. In event of any inconsistency the Terms will apply.

8.7.3 عند إصداركم تعليمات لنا أو طلبكم تنفيذ معاملة من خلال خدمة التعامل المصرفي عبر شبكة الانترنت فسوف تطبق هذه الشروط بالإضافة إلى الشروط والاحكام المتعلقة بالمعاملة التي اصدرتم تعليماتكم لنا بصددها والتي تكون سارية المفعول عندئذ سواء ما يتعلق بحسابات أو منتجات معينه أو بصفه عامة حتى في حال عدم توقيعكم خطيا على تلك الشروط والاحكام وفي حال وجود أيه إختلافات فسيتم تطبيق هذه الشروط.

8.8. Software License and Encryption:

8.8 تراخيص وتشفير البرامج:

8.8.1 You will not be able to use the Internet Banking Service unless the software you are using has a minimum level of encryption. Further details of this can be found on the 'help' pages of the Internet Banking Service.

8.8.1 لن يكون بإمكانكم إستخدام خدمة التعامل المصرفي عبر الانترنت إلا إذا كانت البرامج المستخدمة من قبلكم مستوفية للحد الادنى من التشفير ويمكن الحصول على المزيد من التفاصيل عن هذا الموضوع من صفحات (المساعدة) الواردة ضمن خدمة التعامل المصرفي عبر شبكة الانترنت.

8.8.2 You agree to be bound by the terms of the license or similar agreement governing the use of any software used to enable you to use the Internet Banking Service. If you do not agree to such terms or agreement you should not use the Internet Banking Service.

8.8.2 انكم توافقون على الالتزام بشروط الترخيص او الاتفاقيات المماثلة التي تحكم إستخدام أي برامج مستخدمة لتمكينكم من الاستفادة من خدمة التعامل المصرفي عبر الانترنت وفي حال عدم موافقتكم على تلك الشروط او الاتفاقيات فيجب عليكم عدم إستخدام خدمة التعامل المصرفي عبر الانترنت.

8.8.3 You should be aware of any export restrictions contained in any software used to enable you to use the Internet Banking Service and should keep up to date with such restrictions and the other terms of the software license or other agreement by regularly checking the relevant software publisher's website.

8.8.3 يجب عليكم معرفة قيود التطوير الواردة في البرامج المستخدمة لتمكينكم من الاستفادة من خدمة التعامل المصرفي عبر الانترنت كما يجب عليكم المحافظة على تحديث معلوماتكم عن هذه القيود والشروط الاخرى لتراخيص البرامج او الاتفاقيات الاخرى من خلال الاطلاع المنتظم على مواقع مطوري البرامج ذات العلاقة على شبكة الانترنت.

8.9. Information about You: Where we need to pass information to other banks and financial institutions in order to execute your instructions or where we reasonably think it is necessary or desirable for the provision of the Internet Banking Service, you authorize us to transmit and store information about you and your accounts and to provide second parties with such information. In any event we , or any other second party to whom we have transmitted information about you or your account, will be permitted to disclosure such information if they are legally compelled to do so (whether by the laws of The Kingdom of Saudi Arabia or the law of any jurisdiction to which such information is transmitted).

8.9 المعلومات الخاصة بكم: عند حاجتنا لتمرير معلومات إلى بنوك ومؤسسات ماليه أخرى بهدف تنفيذ تعليماتكم أو إذا راينا حسب المناسب أن ذلك ضروري أو مطلوب لتوفير خدمة التعامل المصرفي عبر شبكة الانترنت فإنكم تفوضوننا بنقل وتخزين المعلومات الخاصة بكم وحساباتكم وتزويد الاطراف الاخرى بهذه المعلومات. وفي كل الاحوال سوف يسمح لنا او لإي طرف اخر نقلنا له معلومات عنكم أو عن حساباتكم بالافصاح عن هذه المعلومات إذا أضطررنا قانونيا لذلك (سواء وفقا لانظمة المملكة العربية السعودية أو أي بلد أخر نقلت إليه هذه المعلومات).

8.10. Fees, Supplementary Terms, Changes To And Termination Of The Contract:

8.10 الرسوم، الشروط الاضافيه، تعديل وانهاء الاتفاقية:

8.10.1 You agree to pay our scale of charges (if any) for providing the Internet Banking Service as we advise you from time to time. We may vary our charges and the frequency and dates of payment on giving you no less than 30 days notice.

8.10.1 انكم توافقون على دفع سعر التعرفه المعتمد لدينا (إن وجد) والخاص بتقديم خدمة التعامل المصرفي عبر الانترنت حسبما نبلغكم به من وقت لاخر ويجوز لنا تغيير هذه الرسوم وفترات ومواعيد دفعها بعد إعطائكم إشعارا لاتقل مدته عن 30 يوما.

8.10.2 You authorize us to debit any of your accounts with any charges for providing the Internet Banking Service.

8.10.2 انكم تفوضوننا بقيد قيمة جميع الرسوم المتعلقة بتقديم خدمة التعامل المصرفي عبر الانترنت على أي من حساباتكم.

8.10.3 When we introduce new Services under the Internet Banking Service we may provide them on supplementary terms which will be notified to you from time to time in accordance with these Terms.

8.10.3 عندما نطرح خدمات جديدة ضمن خدمة التعامل المصرفي عبر الانترنت فقد نقدمها بموجب شروط إضافية والتي سيتم إبلاغكم بها من وقت لأخر وفقا لهذه الشروط.

8.10.4 We may modify the Terms on not less than 30 days notice to you or such shorter period (other than in the case of any variations to our charges) as is necessary for the effective operation of the Internet Banking Service.

8.10.4 يجوز لنا تعديل الشروط بموجب إشعار لكم مدته 30 يوما (استثناء حالات تعديل الرسوم المطبقة لدينا) الا إذا اقتضى هدف التشغيل الفعال لخدمة التعامل المصرفي عبر الانترنت مدة اقل من ذلك.

8.10.5 The Terms may be terminated by either party giving not less than 21 days written notice to the other.

8.10.5 يجوز لأي من الطرفين إنهاء الشروط بإعطاء الطرف الاخر إشعارا خطيا بذلك لاتقل مدته عن 21 يوما.

8.11. Agency, Notices and Law:

8.11 الوكالة والاشعارات والقانون:

8.11.1 We may at time appoint one or more agents to provide all or any part of the Internet Banking Service and references to "we", "us" or "our" will include references to such agents.

8.11.1 قد نعين في بعض الاوقات وكيلا او اكثر لتقديم كل أو جزء من خدمة التعامل المصرفي عبر الانترنت وبالتالي فإن الاشارة بصيغة المتحدث (مثل نحن ، أننا ، لنا) تشمل هولاء الوكلاء.

8.11.2 All notices and advises to be given by us to you under the Terms (including any amendments to the Terms) may be given in writing or electronically over the Internet Banking Service. All such notices and advises will be deemed to have been received by you:

In the case of posting, by registered mail to the last address provided by you.

In the case of notification via the Internet Banking Service.

8.11.2 يجوز تقديم جميع المذكرات والاشعارات المرسلة منا لكم بموجب هذه الشروط (بما في ذلك أي تعديلات في الشروط) خطيا او آليا بواسطة خدمة التعامل المصرفي عبر شبكة الانترنت وتعتبر جميع المذكرات والاشعارات أنها أستلمتمن قبلكم في الحالتين التاليتين:

في حال الارسال بالبريد المسجل ، الى اخر عنوان تم تزويدنا به من قبلكم .

في حال الارسال بواسطة خدمة التعامل المصرفي عبر شبكة الانترنت.

8.11.3 The contract is governed by and is to be interpreted in accordance with the laws of the Kingdom of Saudi Arabia. You and we agree that The SAMA Committee for Settlement of Banking Disputes is the competent authority to handle all disputes and matters arising in respect of this contract in line with Sharia rules.

8.11.3 يخضع هذا العقد ويفسر طبقا للانظة والقوانين النافذة في المملكة العربية السعودية ويوافق الطرفان على اختصاص لجنة تسوية المنازعات المصرفية التابعة للبنك المركزي السعودي في حل النزاعات والخلافات التي قد تنشأ عن هذاالعقد بما لا يعارض احكام الشريعة الاسلامية.

8.11.4 The Bank is required to act in accordance with the laws and regulations operating in Saudi Arabia which relate to the prevention of money laundering, terrorist financing and the provision of financial and other services to any persons or entities which may be subject to sanctions.

8.11.4 يلتزم البنك بالعمل وفقا للنظم والقوانين المعمول بها في المملكة العربية السعودية المتعلقة بمكافحة غسيل الأموال وتمويل الإرهاب وتقديم الخدمات المالية والخدمات الأخرى لأي أشخاص أوجهات قد تكون خاضعة للعقوبات

8.11.5 The Bank reserves the right to take any action as deemed appropriate in respect of the relationship or associated financial transactions conducted, in the light of UN/EU/OFAC or local sanctions imposed.

9. E-STATEMENTS AND E-ADVICES

9. الكشوف الإلكترونية و الإشعارات الإلكترونية

9.1. If you activate the "e-statement" facility through the Service or you register for Internet Banking Services, your Account & Credit Card statements will henceforth be sent to you electronically. On the statement due date, you will receive an electronic advice (e-advice) on SAB Online informing you that your e-statement is available. If you do not have the software already, you will need to download the Acrobat Reader (version 4.0 or above) software on your computer in order to view, save or print your e-statements. In the event that you do not have this software already installed on your computer, you may download the software free from www.adobe.com. If you prefer to revert to the method of the Bank mailing to your paper statements, you may deselect the e-statement option at any time for Account Statements or Contact 800 124 8888 for Credit Card Statement. Paper statements, for joint accounts, will be sent to you if any party to a joint account has not registered to use the Service or if any party to a joint account deselects the e-statement option

9.1 بتفعيلك خدمة الكشف الالكتروني من خلال الخدمات أو إثناء تسجيلك في الأول أونلاين فأنة سيتم إرسال كشوف الحسابات لحساباتك الشخصية او لبطاقاتك الائتمانية الكترونيا. سيتم إرسال إشعار الكتروني من خلال الأول أونلاين يفيد بتوفر كشف الحساب عند تاريخ صدورالكشف. للإطلاع على كشف الحساب يلزم توفر نظام ادوب اكروبات ريدر 4,0 أو أي نسخة أعلى في جهاز الحاسب لديك، في حالة عدم توفره فيمكنك تنزيل ذلك من الإنترنت مجانا من الموقع www.adobe.com. يمكنك إلغاء خيار الكشف الالكتروني في أي وقت وذلك في حالة الرغبة باستلام كشوف الحساب ورقيا وذلك للحسابات الشخصية اما بالنسبة للبطاقات الائتمانية فيجب الاتصال على 8001248888. سيتم إرسال الكشوف الورقية للحسابات المشتركة اذا كان احد الإطراف غير مشترك في خدمة الكشف الالكتروني او اذا قام احد الإطراف بإلغاء خيار الكشف الالكتروني.

9.2. If you activate the "e-advice" facility through the Service, you will receive your transaction advices electronically through the Service, and paper advices will cease to be sent to you.

9.2 في حال قمت بتفعيل خدمة الإشعارات الالكترونية من خلال خيار الخدمات سوف يتم استلام الإشعارات الالكترونية للعمليات من خلال الأول أونلاين وسيتم إيقاف إرسال الإشعارات الورقية إليك

9.3. The e-statement and e-advice facilities are not available through Mobile Banking.

9.3 خدمة الكشف الالكتروني والإشعارات الالكترونية لن تكون متاحة من خلال الخدمات المصرفية عبر الجوال

10. Trademarks and copyright

Copyright in the pages screens, information and material in their arrangement included in this Site is owned by or licensed to SAB unless otherwise noted. You may imprint, copy, download or temporarily store extracts from our Site for your personal information or when you use our products and services. You must not alter anything. Any other use is prohibited unless you first get our written permission. In particular no one may use a part of our Site on any other website, or link any other website to our Site, without our prior written permission.

11. Share Information regarding Client Assets

We, Saudi Awwal Bank ("SAB"), kindly request that you as Customer of SAB read and then sign the following consent form where the definition of any term used in bold/italics may be found in the Glossary of Defined Terms Used in the Regulations and Rules of the Capital Market Authority ("CMA").

12. Value Added Tax

Without prejudice to the provisions of the Saudi Value Added Tax Law and its Implementing Regulations, that Bank will charge a Value Added Tax at the rates prevailing by the Saudi Government from time to time without the need to obtaining your prior approval, Vat amount - if applicable - will be disclosed with every transaction.

Consent to Share Information regarding Client Assets

You as Client of HSBC Saudi Arabia Limited (HSBC SA), having one or more than one Investment Account(s) with HSBC SA ("Investment Account(s)") hereby consent and allow SAB to request HSBC SA to share your Client Assets information (including but not limited to balances in your Client Account(s) and value of the Securities) relating to the Investment Account(s) with SAB ("Consent") for the purposes of assessing your overall financial position and providing you different investment solutions for your consideration. Consent

Consent Communication to HSBC SA

For the purposes of Article 29 (Confidentiality), Authorized Persons Regulations, you hereby authorize SAB to communicate your Consent to HSBC SA and fully authorize HSBC SA to rely upon your Consent hereof and disclose information relating to Client Assets to SAB as and when requested by SAB. For the purposes of contractual relationship, HSBC SA shall be deemed to be a party to this document.

By accepting this Form, the acceptance is indicating that HSBC SA and SAB are duly authorized to act for and on behalf of the Client as per above mentioned Consent.

10. العلامات التجارية وحقوق التأليف والنشر

حقوق الطبع والنشر في الصفحات و المعلومات والمواد في ترتيبها الوارد في هذا الموقع مرخصة أو تعود ملكيتها للأول مالم يذكر خلاف ذلك. بإمكانك إستيراد أو نسخ أو تحميل أو تخزين مقتطفات من موقعنا مؤقتا للحصول على المعلومات الشخصية الخاصة بك أو عند استخدام منتجاتنا وخدماتنا. يجب أن لا تقوم بتغيير أي شيء. ويحظر أي استخدام آخر ما لم تحصل أولا على إذن كتابي من قبلنا. على وجه الخصوص لا يجوز لأحد استخدام جزء من موقعنا في أي موقع آخر، أو ربط أي موقع آخر لموقعنا، دون الحصول على إذن كتابي مسبق من قبلنا.

12. ضريبة القيمة المضافة:

يقوم البنك بتطبيق ضريبة القيمة المضافة وفقا للمعدلات المقررة من قبل الحكومة السعودية من وقت لآخر بدون حاجة الحصول على موافقة مسبقة من قبلكم, سوف يتم توضيح مبلغ ضريبة القيمة المضافة عند تطبيقه مع تنفيذ كل عملية.

الموافقة على مشاركة المعلومات المتعلقة بأصول العميل

المستخدمة في لوائح هيئة السوق المالية وقواعدها ملاحظة: يرجى العلم بأن أي مصطلح مستخدم هنا بالخطوط العريضة/ الأحرف المائلة، يمنكم إيجاد تعريفه في قائمة المصطلحات ("الهيئة"). إنكم، بصفتكم عميل شركة إتش إس بي سي العربية السعودية المحدودة ("الشركة")، ولديكم حساب استثماري أو أكثر لدى شركة إتش إسبي سي العربية السعودية ("الحساب/ الحسابات الاستثمارية")، توافق بموجب هذا وتسمح للبنك السعودي الأول بأن يطلب من شركة إتش إس بي سي العربية السعودية المحدودة مشاركة معلوماتكم الخاصة بأصول العميل (والتي تتضمن على سبيل المثال لا الحصر الأرصدة الموجودة في حسابكم/ حساباتكم وقيمة الأوراق المالية)، والمتعلقة بالحساب / الحسابات الاستثمارية مع البنك السعودي الأول("الموافقة")، وذلك بغرض تقييم مركزكم المالي الكلي وتزويدكم بحلول استثمارية متعددة ليتسنى لكم أخذها بعين الاعتبار.

إرسال الموافقة إلى شركة إتش إس بي سي العربية السعودية

لأغراض المادة التاسعة والعشرون (سرية المعلومات) من لائحة الأشخاص المرخص لهم، أنكم تفوض بموجب هذا البنك السعودي الأول إرسال هذه الموافقة إلى شركة إتش إس بي سي العربية السعودية، كما تفوضون شركة إتش إس بي سي العربية السعودية تفويضًا كاملًا بالاستناد على هذه الموافقة لغرض الكشف عن المعلومات المتعلقة بأصولكم " أصول العميل" إلى البنك السعودي الأول وذلك في حالة تم طلبها من قبل البنك السعودي الأول. ولأغراض العلاقة التعاقدية، فإن شركة إتش إس بي سي العربية السعودية تُعد طرفاً في هذا المستند.

بالموافقة على هذه الشروط والأحكام، فإن هذه الموافقة تُشير إلى أن كلا من شركة إتش إس بي سي العربية السعودية والبنك السعودي الأول مُفوضين أصولًا بالتصرف نيابة عنكم "العميل" بناءً على الموافقة الموضحة أعلاه.